

SUPPLY CONTRACT¹ / UGOVOR ZA NABAVU OPREME

N° <Contract number> / <broj ugovora>

SREDNJA ŠKOLA MATIJE ANTUNA RELJKOVIĆA

IVANA CANKARA 76

35000 SLAVONSKI BROD

And / i

<Full official name and address of Contractor> <puno ime i adresa dobavljača> ,

have agreed as follows / sporazumjeli su se kako slijedi:

Tender reference / Referenca nabave:

IPA2007/HR/16IPO/001-040213-RBTC-004/SUP/3.2.4.

Title of the Contract / Naslov ugovora:

Procurement of laboratory equipment for micro-propagation and laboratory furniture /
Nabava laboratorijske opreme za mikropropaganciju i laboratorijskog namještaja

Article 1 / Članak 1.

The subject of the contract shall be the supply, delivery, unloading, installation, commissioning and testing, training of staff and after-sales services, of the following supplies / *Predmet ugovora bit će nabava, dostava, istovar, ugradnja, puštanje u pogon i testiranje, trening osoblja i post prodajne usluge sljedeće opreme:*

Ref. Nr. / Red. br.	Quantity / Količina	Technical Specification / Tehnički opis
Item 1	3	LAMINAR FLOW CABINET / LAMINARNI KABINET
Item 2	1	STEAM STERILIZER / AUTOKLAV
Item 3	1	DIGITAL pH METER / DIGITALNI pH METAR
Item 4	1	DESK pH METER / STOLNI pH METAR
Item 5	1	REFRIGERATOR / HLADNJAK
Item 6	1	DRY STERILIZER / SUŠIONIK STERILIZATOR
Item 7	1	DISHWASHER / PERILICA POSUĐA
Item 8	1	ANALYTICAL BALANCES / ANALITIČKA VAGA
Item 9	1	OVERHEAD STIRER / ROTACIONA MJEŠALICA
Item 10	1	DESK GAS STOVE / STOLNO PLINSKO KUHALO
Item 11	3	DIGITAL THERMOMETER AND HYDROMETER / DIGITALNI TERMOMETAR I HIGROMETAR
Item 12	1	DESK EC METER / STOLNI EC METAR
Item 13	1	DESK ILLUMINATED MAGNIFIER / STOLNO POVEĆALO S RASVJETOM
Item 14	2	LABORATORY SINK / LABORATORIJSKI SUDOPER
Item 15	5	WALL MOUNTED DRYER FOR LABORATORY DISHES / ZIDNI STALAK ZA SUŠENJE LABORATORIJSKOG POSUĐA
Item 16	1	FUME HOODS / DIGESTOR

¹ Contract financed by the European Union (External Actions)/ Ugovor financiran od strane Europske unije (vanjska pomoć)

Item 17	6	LABORATORY TABLE, TYPE A / <i>LABORATORIJSKI STOL, TIP A</i>
Item 18	2	LABORATORY TABLE, TYPE B / <i>LABORATORIJSKI STOL, TIP B</i>
Item 19	1	LABORATORY TABLE, TYPE C / <i>LABORATORIJSKI STOL, TIP C</i>
Item 20	3	PENDENT LABORATORY CABINET / <i>VIŠEĆI LABORATORIJSKI ORMARIĆ</i>
Item 21	1	SAFETY STORAGE CABINET FOR CHEMICALS / <i>SIGURNOSNI ORMAR ZA KEMIČALIJE</i>
Item 22	9	LABORATORY STOOL / <i>LABORATORIJSKA STOLICA</i>
Item 23	5	TRANSPORT TROLLEY / <i>TRANSPORTNA KOLICA</i>
Item 24	1	WEIGHING TABLE WITH SOLID ARTIFICIAL STONE / <i>STOL ZA VAGANJE S KAMENOM PLOČOM</i>
After-sales services / Post-prodajne usluge		<p>Commercial Warranty required for items / <i>Komercijalna garancija se zahtijeva za stavke</i></p> <p>Item 1 - Laminar flow cabinet / <i>Laminarni kabinet</i> Item 2 - Steam sterilizer / <i>Autoklav</i> Item 3 - Digital pH meter / <i>Digitalni pH metar</i> Item 4 - Desk pH meter / <i>Stolni pH metar</i> Item 6 - Dry sterilizer / <i>Sušionik sterilizator</i> Item 8 - Analytical balances / <i>Analitička vaga</i> Item 9 - Overhead stirrer / <i>Rotaciona mješalica</i> Item 12 - Desk EC meter / <i>Stolni EC metar</i></p> <p>for the period of 2 years counting from the date of the expiration of the standard warranty. / <i>za razdoblje od dvije godine od dana isteka standardne garancije.</i></p>

The place of acceptance of the supplies shall be High School M. A. Reljkovic from Slavonski Brod, Ivana Cankara 76, Slavonski Brod, the time limits for delivery, installation, commissioning and testing shall be 39 days from the commencement of the Contract. Incoterm applicable shall be DDU². / *Mjesto prihvata opreme bit će SREDNJA ŠKOLA MATIJE ANTUNA RELJKOVIĆA SLAVONSKI BROD, Ivana Cankara 76, Slavonski Brod, a vremenski rok za dostavu, ugradnju, puštanje u pogon i testiranje opreme 39 dana od datuma početka provedbe Ugovora. Incotermini koji će se primjenjivati su DDU.*

The implementation period of tasks will be 41 days from the commencement of the Contract. / *Implementacijski period provedbe ugovora bit će 41 dana od datuma početka provedbe Ugovora.*

The Contractor shall comply strictly with the terms of the Special Conditions and the technical annex. / *Dobavljač će se striktno pridržavati Posebnih uvjeta Ugovora i tehničkog aneksa.*

Article 2 / Članak 2.

The supplies must originate in a Member State of the European Union, European Economic Area (EEA), candidate country or a country beneficiary of the IPA programme. / *Oprema mora potjecati iz zemlje članice EU, zemalja Europskog ekonomskog prostora, zemalja kandidata za članstvo u EU i/ili zemlje korisnice IPA programa.*

Contractors must present proof of origin to the Grant Beneficiary no later than when the first invoice is presented, for equipment and vehicles of a unit price of purchase of more than 5.000 EUR. Failure to comply with this condition may result in the termination of the contract. / *Najkasnije s dostavom prvog računa, dobavljač mora dostaviti Potvrdu o podrijetlu opreme ugovaratelju za opremu jedinične cijene veće od 5.000 EUR. Propust ispunjenja ovog uvjeta može rezultirati raskidom ugovora.*

Article 3 / Članak 3.

The price of the supplies shall be that shown on the Financial offer (Annex IV). The total maximum contract price shall be <.....> HRK. Payments shall be made in accordance with the Special Conditions. / *Cijena opreme je cijena navedena u Financijskoj ponudi (anepilog IV). Ukupna maksimalna ugovorna cijena je <.....> HRK. Plaćanje će se izvršiti u skladu s Posebnim uvjetima Ugovora.*

² <DDP (Delivered Duty Paid) /DDU (Delivered Duty Unpaid)> - Incoterms 2000 International Chamber of Commerce - <http://www.iccwbo.org/incoterms/id3040/index.html>

Article 4 / Članak 4.

The Contract is made up of the following documents, in order of precedence: / *Ugovor se sastoji od sljedećih dokumenata, po redoslijedu prvenstva:*

- the Contract Agreement / *Ugovor*
- the Special Conditions / *Posebni uvjeti ugovora*
- the General Conditions (Annex I) / *Opći uvjeti ugovora (Prilog I)*
- the Technical Specifications + the Technical Offer (Annex II + III) / *Tehničke specifikacije + Tehnička ponuda (Prilog I I+ III)*
- the Budget Breakdown (Annex IV) / *Proračun (Prilog IV)*
- specified forms and other relevant documents (Annex V) / *posebni obrasci i drugi relevantni dokumenti (Prilog V)*

The various documents making up the Contract shall be deemed to be mutually explanatory; in cases of ambiguity or divergence, they shall prevail in the order in which they appear above. / *Svi dokumenti koji tvore Ugovor smatrat će se međusobno razumljivim; u slučaju dvosmislenosti ili neslaganja, prevagnut će prema redoslijedu u kojem se pojavljuju gore.*

Done in English and/or Croatian in four originals, two originals being for the Grant Beneficiary and two originals being for the Contractor. / *Napravljeno na engleskom i/ili hrvatskom jeziku u četiri originala, dva originala za ugovaratelja i dva originala za dobavljača.*

Contractor / Dobavljač:

Grant Beneficiary / Ugovaratelj:

Name/Naziv: _____

Name/Naziv:

Title/Funkcija: _____

Title/Funkcija:

Signature/Potpis: _____

Signature/Potpis:

Date/Datum:

Date/Datum: